

AVISO DE PRIVACIDAD INTEGRAL

NÚMERO: API-BM-A13-001-0

Náhuatl de la Huasteca | Maya | Tzeltal

(TRANSPARENCIA, ACCESO A LA INFORMACIÓN
Y EJERCICIO DE DERECHOS ARCO)

Náhuatl de
la Huasteca

TLAMACHILTILI TLEN AMO MUAJKIJ UELIS KIXMATIS

TLAPOUALI: API-BM-A13-001-0

(TLAIXNEXTILISTLI, MITS KAHUASEN
UAN MITS MAKASEN TLEN TI TLAJTLANIS KA
SENTIKAPA TLAJTOLI ARCO)

I. RESPONSABLE:

Banco de México

II. UNIDAD ADMINISTRATIVA:

Unidad de Transparencia

III. FUNDAMENTO LEGAL PARA EL TRATAMIENTO:

Banco de México es responsable de la protección y el tratamiento de los datos personales que recabe, en términos de los artículos 6o., cuarto párrafo, Base A, 16, segundo párrafo, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública, la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública, y la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, así como las demás disposiciones aplicables.

Los datos personales contenidos en el presente aviso de privacidad se tratan en ejercicio de las facultades previstas en los artículos siguientes:

a. 6, cuarto párrafo, Base A; 8, 16, segundo párrafo, y 28, párrafos sexto y séptimo, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

b. 1, 2, 35 Bis, 50 y demás relativos de la Ley del Banco de México

c. 3, fracciones IV y XX, 24, fracciones I y II, 26, 43, 44, fracción II, 45, fracciones I, II, III, IV y VIII, 68, fracción II, 70, fracción XXXIX, 92, 103, 122, 123, 124, 125, 128, 135 y 142 de la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

d. 4, fracción I, 11, fracciones I y II, 14, 15, 61, fracciones I, II, III, IV, V, VIII, XII, 65, fracciones I y II, 84, 102, 123, 124, 126, 129, 130, 134, 139 y 147 de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

I. TLACHIJKETL:

Kaltominajukuili Mexko

II. APA MO TLACHIUA:

Kalkotlaixnextilistli

III. AMATLANAHUATILIJ APAMONAHUATIA MA MOCHIUUA:

Kaltominajukuili Mexko, kipiayaj ijteki kikuitlouis nochi tlamachiltli, uan kimanauis to ixnexcayotl katli kipiaj pan imakoj, tlen tlatoua pan tlajtoli 6°, naui tlapnka, tlanauatili, tlajtoli A,16, pan ome tlapnka pan Tlanejneuiyotl tlen Sentikmaseualmej, uannujkia pan tlanauatili Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública, la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública, y la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, uan nokia tlen pan sekinokj amajtlanauatili.

Nochi Ixnexcayotl, tlen eltokj pan ni amatlajkuiloli uelis kixpanextisen kema pan tlanauatili kinauatis.

a. 6, cuarto párrafo, Base A; 8, 16, segundo párrafo, y 28, párrafos sexto y séptimo, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

b. 1, 2, 35 Bis, 50 y demás relativos de la Ley del Banco de México (pan amatlanauatili Kaltomin mexko)

c. 3, fracciones IV y XX, 24, fracciones I y II, 26, 43, 44, fracción II, 45, fracciones I, II, III, IV y VIII, 68, fracción II, 70, fracción XXXIX, 92, 103, 122, 123, 124, 125, 128, 135 y 142 de la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

d. 4, fracción I, 11, fracciones I y II, 14, 15, 61, fracciones I, II, III, IV, V, VIII, XII, 65, fracciones I y II, 84, 102, 123, 124, 126, 129, 130, 134, 139 y 147 de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

e. 3, fracciones V y XXXIV, 16, 17, 18, 25, 52, 53, 83, 84, fracción III, 85, fracciones I, II, III, IV, VI, 86, 94 y 103 de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados (LGPDPSSO).

f. 4o., 8o., 11, 31, fracción II, 31 Bis, fracciones I, II, III, IV, V, VIII, XV, XVI, XVII y XXIII del Reglamento Interior del Banco de México.

IV. DOMICILIO

Avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, 06000, Ciudad de México.

V. DATOS PERSONALES QUE SERÁN SOMETIDOS A TRATAMIENTO

1. Datos personales:

- a) Datos de identificación
- b) Datos de contacto
- c) Otros datos o documentación presentados con la solicitud

2. Datos personales sensibles: De los datos personales enunciados en el numeral anterior, los de la categoría identificada con el inciso c) podrían, en caso de que sean proporcionados por el solicitante, en ciertos contextos, ser considerados sensibles; particularmente cuando se refieran a alguno de los siguientes aspectos: condición de menor edad, incapacidad o estado de interdicción del solicitante; origen étnico, o condiciones de accesibilidad.

VI. FINALIDADES DEL TRATAMIENTO

Los datos personales referidos en el apartado V del presente aviso de privacidad serán tratados para las finalidades que a continuación se enuncian. De conformidad con lo dispuesto por el artículo 22 de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, no se requiere recabar el consentimiento de su titular para el tratamiento de dichos datos:

e. 3, fracciones V y XXXIV, 16, 17, 18, 25, 52, 53, 83, 84, fracción III, 85, fracciones I, II, III, IV, VI, 86, 94 y 103 de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados (LGPDPSSO).

f. 4o., 8o., 11, 31, fracción II, 31 Bis, fracciones I, II, III, IV, V, VIII, XV, XVI, XVII y XXIII del Reglamento Interior del Banco de México.

IV. ICHANEUAN

Avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, 06000, Ciudad de México.

V. TO IXNEXCAYOTL TLEN MOCHUAS

1. To Ixnexcayotl

- a) Amatl apa mits ixnextia
- b) Apa uelis mits nonotsasen
- c) Sekinokj amamej tlen mits tlatlaniken uan tikixnexti kemaj mits ijkuiloken

2. Ixnexcayotl Tlen mauililij tipolos: Tlen Ixnexcayotl tlake monekilia pan axtiui tlajkuilolij, ika tlatempoua inciso c) uelis temakasen kema akiyanijki tlajtlanis , uankiiluisen ni tlauel mauililij kemaj amo uelis mu ixnextis se konetl katlikipiaj kentsin ixiiuj, o amoueli moixpanextiaiselij o kemaj mokokouaj ni maseualij, o nokia kemaj ni tlajtlanketl uala pan se maseualtsitsi.

VI. PATLEN MU NAMIMIKIJ MOCHUAS

Nochi Ixnexcayotl, katlij moijskilo nika tlapankaj V pan ni tlamachiltli uelis motekiuisen kemaj.

Ni amatlanauatili tlatempoua tlajtoli 22 Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, nikan kitoua ke amo monekis mits tlatlanisen tlan tinejkij ti te makas o amo mu tlaneneuilis kemaj kichiuasen.

1. Recabar y difundir la información que debe ser publicada en cumplimiento a obligaciones de transparencia de oficio, previstas en las disposiciones aplicables en materia de transparencia.

2. Auxiliar y orientar a los usuarios en la elaboración de solicitudes de acceso a la información pública y el ejercicio del derecho a la protección de datos personales.

3. Recibir y gestionar las solicitudes de acceso a la información pública y las correspondientes al ejercicio de los derechos ARCO (Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición); realizar los trámites internos necesarios para la atención de dichas solicitudes, incluido, en su caso, el procedimiento legal para llevar a cabo la clasificación o desclasificación de información, la declaración de incompetencia, la declaración de inexistencia de información o datos personales, o bien el pronunciamiento en que se niegue por cualquier causa el ejercicio de alguno de los derechos ARCO.

4. Establecer mecanismos para asegurar que los datos personales solo se entreguen a su titular o su representante debidamente acreditados.

5. Efectuar las notificaciones a los usuarios.

6. Llevar un registro de las solicitudes recibidas, las respuestas, resultados, costos de reproducción y envío, y generar las estadísticas correspondientes, en los términos previstos en las disposiciones aplicables. En dichas estadísticas los datos personales serán sometidos a un procedimiento previo de disociación, por lo que la información no estará asociada al titular de los datos personales y no será posible identificarlo.

7. Informar a los usuarios el monto de los costos a cubrir por la reproducción y envío de información y datos personales, con base en lo establecido en las disposiciones normativas aplicables.

1. Kiselisen uan teixnextilisen nochi tlamachiltistli kemaj mu ixnextisnochij tlenmochuia pan ni chankalko, kamaj tlanauatis ni tlajitoli Tlainextilistli.

2. Tikinj paleuis uan tikinnextilis maseualmenj tlen kitekuan ken katsan mochiuas ni amatlajkuiloli apa ti tlatsintokas tlen tlake ti tlajtlani uan kipia mits iluisen kenkatsan ki kuitluisen inin inexcayotl.

3. Ti selis uantitlajtlanis ni amatlajkuiloli apa ti tlatsintokaj ma mits makakan tlamachiltistli tlen kinamistikijmatis tlen kijtoua ARCO(Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición); tichiuas nochi tlen mitsiluisen kejpauelis mits paleuisen uan mitsmakasen nopaj amatlakuiloli, kepaj tijuiikas se kuali tlamachilti tlen ti tlatlankij, nokia mitsiluisen kanke uala nopaj tlanauatili apaj kitoua tlake uelis mochiuas uantlake amo uelis, kemaj amo uelis mitsmakasen tlentitlatsintokaj tlen kijtoua ARCO.

4. Kikuatlalisen nochi tlanextijkayotl uan kiampaj mu temachis tlen temajktlijtok se maseuali uan kichuiuasen makimajkakan ijtekoj o itlayajkankaj tlen kinamikij.

5. Nochitlenmochiua kipiaj kiiniluisen ni maseuamen tlen kiteuian.

6. Kiuikasen nochi amatlajkuilolij tlen ki selitiasen tlen nochi akijyamentlanij, tlan mitsmakaken tlaketitlatlankij, keski ipatin tlen mochikij uan tlankititlanken, uan nochi kikuilosen kepaj amo mokuapolosen, ketlajtoua ni tlanauatili. Pan nitlajkuiloli mokalakis ni inexcayotl pan se tlachiuatistli apa amo mitsiljuisen, uankejpa amo uelis moixmatis ni ajkayaitejko.

7. Kin machiltisen nochimaseualmej katli ki tekiuan keski ipatin kixtlauasen kemaj muchiuas uan motitlanis ni tlamachilti, uan nojkia inexcayotl uan mochiuas kemaj mo nauatis pan tlajitoli amatlanauatili.

8. Aplicar instrumentos de evaluación de calidad sobre la gestión de las solicitudes.

9. De igual forma, la información que se reciba puede ser usada para el ejercicio de las facultades del Banco de México en materia de supervisión de entidades financieras.

10. Para el cumplimiento de las demás obligaciones previstas en la legislación en materia de transparencia, acceso a la información pública y protección de datos personales.

11. Finalmente, en caso de que algún usuario proporcione alguno de los datos referidos en el numeral 2 del apartado V, del presente aviso de privacidad, estos serán utilizados para adoptar las medidas correspondientes conforme a la ley para la adecuada protección de sus derechos, y proveer las correspondientes medidas de accesibilidad.

VII. AUTORIDADES, PODERES, ENTIDADES, ÓRGANOS U ORGANISMOS GUBERNAMENTALES DE LOS TRES ÓRDENES DE GOBIERNO, O PERSONAS FÍSICAS O MORALES, A LAS QUE SE TRANSFERIRÁN LOS DATOS PERSONALES RECABADOS:

Banco de México no realizará transferencias de los datos personales que recabe en términos del presente aviso de privacidad, salvo aquellas que sean necesarias para atender requerimientos de autoridades administrativas o judiciales competentes, incluido el organismo garante en materia de transparencia, acceso a la información y protección de datos personales; para atender los requerimientos que, en su caso, haga el auditor externo del Banco en ejercicio de sus facultades legales, y aquellas necesarias para el cumplimiento de otras obligaciones previstas en la ley.

8. Mo chiuas katsan uelis mo kualtlalis nochi ne amatlajkuiloli.

9. Nojka, nochi ne tlamachiltli tlen moselis uelis mo tekiuis tlen monekis pan kaltomin mexko kema monekis mo matis keski tomin mupia pan kaltominajukuilij.

10. kejpa uelis mu chiuas nochi tlen monekiliaj pan nitlanauatili tlen tlasintokaj amatltlanauatili tlaixnextilistli uan tlamachiltistli nochipaj ki kuitluisen ixnexcayotl.

11. Ya ka ti tlamisen, tlanse maseualij temakas ni ixnexcayotl atlij mu ijkuilo pan tlapouali 2 tlapanka V, tlen Inin tlamachiltistli, inin mutekiuis kemaj mo itaskatsan mo kuitluis nochi tlen se maseualij ixnexcayotl tlen kejpa tlatsintojka ni amatlanauatilij uan mochiuas nochtlen elttokj pan ininmajko.

VII. TEKINIMEJ, ALTEPEMEJ MEXKOKALTLANAUATILPA, UAN SEKINOK KALNAUATIYAMEJ TLEN EYIJ TLANAHUATILKAMEJ, TLEN TIKINMAJTILIS MO IXNEXCAYOTL.

Ni kaltominajukili Mexko amo uelis tepanoltis o temajtilis ni iixnexcayotl tlenkipiaj pan inmakoj, kena uelis temakjtilis kemaj se tekikitel tlanauatis makimakjtilij uan kejpa kikuiltekiuis o kemaj seyok tlakuitlauijketl kinejkij kikuiltekiuis uajka kejpa kena uelis temakasen ni ixnexcayotl nojka kemaj mochiuas ni tlajtlanilistli de seyokjtlakuitlauijketl tlen kalkotomin, uankejpa uelis mosenkauas tlen tlanauatiaj ni amatlanauatilij.

VIII. MECANISMOS, MEDIOS Y PROCEDIMIENTOS PARA EL EJERCICIO DE DERECHOS ARCO:

Usted tiene derecho a conocer qué datos personales tenemos de usted, para qué los utilizamos y las condiciones del uso que les damos (Acceso). Asimismo, es su derecho solicitar la corrección de su información personal en caso de que esté desactualizada, sea inexacta o se encuentre incompleta (Rectificación); que la eliminemos de nuestros archivos, registros o bases de datos, cuando considere que la misma no está siendo utilizada conforme a los principios, deberes y obligaciones previstas en la LGPDPPSO (Cancelación); así como oponerse al uso de sus datos personales en los supuestos previstos en el artículo 47 del mismo ordenamiento (Oposición). Estos derechos se conocen como derechos ARCO.

Lo anterior, excepto en aquellos casos en que se actualice alguno de los supuestos previstos en el artículo 55 de la LGPDPPSO.¹

Para el ejercicio de cualquiera de los derechos ARCO, usted deberá acreditar su identidad y en su caso personalidad, en el supuesto de que actúe como representante del titular. La solicitud respectiva deberá ser presentada a través de la Plataforma Nacional de Transparencia, o directamente ante la Unidad de Transparencia, por escrito o a través del módulo de atención electrónica, disponible en la sección “Ley de Transparencia” de la página de internet del Banco de México. Los requisitos para el ejercicio de los derechos ARCO, se encuentran previstos en el Título Tercero de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados. Sin perjuicio de ello, usted podrá ponerse en contacto con el personal de la Unidad de Transparencia, que con gusto lo auxiliará y orientará al respecto.

VIII. TLEN MOCHUAS UAN TLEN MONEKILIS UANKEJPA UELIS MOSENKAUAS TLEN KIJTUA ARCO

Taaj kinamikij tikixmatis tlake mo ixnexcayotl kipian, uan kenkatsan ti kin tekiuian, uan kemaj mo tekiuan, uan ajke uelis kitekiuis, uan nojkia taaj ti uelis titlajtlanis ma kikuultlalikan mo ixnexcayotl tlan amo kiyankuilitokej, omokuali eltokj o kipolua se tlenijki, uan nojkia tlan ki ijkuinisen o kixpolosen se tlamachiltili, kemej ti nejneuilia keni amo motekiuij ke tlajtoua nixitlualistli LGPDPPSO (Cancelación); nojkia tlan amo tinejki mamotekiuij mo ixnexcayotl tlen kitoua amatlanauatilij 47, inin tlachiuilistli moixmatin uan kinamikij mochiuas tlen tlajtoua Arco.

Atli axtiuij muijtokj, nopa mochiuas tlan mu patlasen kemaj niamatlanauatilij tlanauatis pan tenyotl 55 tlen LGPDPPSO.¹

Inin uelis monemilis kemaj tlatsintokas ARCO, Taaj kinamikij tikiixnextis mo ixnexcayotl o kanke ti mo melauaj uan ajke ta timoyankantlalilia, tlen kichiuas tlen ta tikiluis, ni amatlakuilolij atlimonekilis kinamiki mo majktilis kampa ininjuantin kichichijtopen tikin titlanilis pan se tepostlajkuilolij apa uelis kiselisen uan nokiaj uelistiyas kampa eltok tekikalij inin tlanextilistli, o ti kikuilos pan tepostlajkuilolij, tlen eltokj “Ley de Transparencia” de la página de internet del Banco de México. Ni uelis mochiuas kemaj tipiyas nochij tlentlajtoua xitlualistli ARCO, tlen ixnesi pan amatlanauatili Título Tercero de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados. Ta ti uelis timokamaus kainin tekipanuanin tlen ne tekijkalko apa tlaixnextian, uan ininjuantin mits paleuisen uan mits nextilisen ken katsan tichiuas.

IX. DOMICILIO DE LA UNIDAD DE TRANSPARENCIA

Para todos los efectos relativos al presente aviso de privacidad y las demás obligaciones previstas en la LGPDPPSO, le informamos que el domicilio de la Unidad de Transparencia del Banco de México es: avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, código postal 06000, en la Ciudad de México (acceso por Eje Central, Lázaro Cárdenas) y su teléfono es 52372478.

MEDIOS A TRAVÉS DE LOS CUALES EL BANCO DE MÉXICO COMUNICARÁ AL TITULAR DE LOS DATOS PERSONALES LOS CAMBIOS AL AVISO DE PRIVACIDAD.

El presente aviso de privacidad puede sufrir modificaciones, cambios o actualizaciones, derivadas de nuevos requerimientos legales, de nuestras propias atribuciones, de nuestras prácticas de privacidad o por otras causas. Banco de México lo mantendrá informado sobre los cambios que tenga este aviso, a través de su página de internet (www.banxico.org.mx), en la sección “Ley de Transparencia”, subsección “Avisos de Privacidad”.

IX. CHANKALCO KANKE MO PANTIA TEKIKALIJ TLANEXTILISTLI

Tlen nochij tlen taaj monekij tikixmatis uan tlake mochiuas tlentlanauatia LGDPPSO, Timits machiltian kenitekikalkoj tlen itokax tlanextilistli mo pantia ne chankalco kaltominajukuilij Mexko: avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, código postal 06000, en la Ciudad de México (acceso por Eje Central, Lázaro Cárdenas) y su teléfono es 52372478.

TEPOSTMAMACHILTILI KAMPA KALTOMINAJUKULIJ MEXKO UELIS KINMACHILTIS NI MASEJALMEJ TLEN ININTEKOUAN TLENAMATLAIXNEXCAYOTL O KEMAJ MUPATLAS NI TLAMACHILTILISTLI.

Ni tlamachiltistli uelis mupatlatias, uan mu yankuijlitias kemaj mits tlatlanisen yankuij amamej uankejpa ti kualtlalis mu ixnexcayotl, kemaj ti nekisen ti patlasen to amauaj o kemaj ni kaltominajukuili mexko tlanauatis, tlen mochtias mits machiltitosen ka tlamachiltij pan tepostlajkuilolij (www.banxico.org.mx), en la sección “Ley de Transparencia”, subsección “Avisos de Privacidad”.

¹ “Artículo 55. Las únicas causas en las que el ejercicio de los derechos ARCO no será procedente son:

- I. Cuando el titular o su representante no estén debidamente acreditados para ello;
- II. Cuando los datos personales no se encuentren en posesión del responsable;
- III. Cuando exista un impedimento legal;
- IV. Cuando se lesionen los derechos de un tercero;
- V. Cuando se obstaculicen actuaciones judiciales o administrativas;
- VI. Cuando exista una resolución de autoridad competente que restrinja el acceso a los datos personales o no permita la rectificación, cancelación u oposición de los mismos;
- VII. Cuando la cancelación u oposición haya sido previamente realizada;
- VIII. Cuando el responsable no sea competente;
- IX. Cuando sean necesarios para proteger intereses jurídicamente tutelados del titular;
- X. Cuando sean necesarios para dar cumplimiento a obligaciones legalmente adquiridas por el titular;
- XI. Cuando en función de sus atribuciones legales el uso cotidiano, resguardo y manejo sean necesarios y proporcionales para mantener la integridad, estabilidad y permanencia del Estado mexicano, o
- XII. Cuando los datos personales sean parte de la información que las entidades sujetas a la regulación y supervisión financiera del sujeto obligado hayan proporcionado a éste, en cumplimiento a requerimientos de dicha información sobre sus operaciones, organización y actividades.

En todos los casos anteriores, el responsable deberá informar al titular el motivo de su determinación, en el plazo de hasta veinte días a los que se refiere el primer párrafo del artículo 51 de la presente Ley y demás disposiciones aplicables, y por el mismo medio en que se llevó a cabo la solicitud, acompañando en su caso, las pruebas que resulten pertinentes.”

¹”Tlajitoli 55. Kemaj amo uelis mu panextis o amo uelis mu tekiuis pa inin Arco:

- I.Kemaj amo ti uelis o mu tlayacanka amo uelis kiixnextis o amo kipiaj tlenmunekiliaj.
- II. Kemaj mu ixnexcayotl amo eltokj pan imajko tlenlachiiketl.
- III.- kemaj pan amatlanauatilij kijtous amo uelis kichiuas.
- VI.Kemaj mu kukuaj se kualtilistlij tlen se to uampoyoaj;
- V.Kemaj kitlatsakulliaj pan itekij se tlanauatijketl.
- VI. Kemaj unkaj se tlanauatilij tlen ueyijtekiketl apa tlanauatij keamoj muakij uelis kiixmatis ni ixnexcayotl o kixpolos ni tlachiketl.
- VII.Kemaj mo ixpolos o tlanauatis kemaj amo motekiui.
- VIII. Kemaj tlayakanketl amo uelis kichiuas.
- IX. Kemaj mu nekij muchiuas se tlenijki ka xitlaualistli uan kejpa ki manausen tlenkisentokaj ni itejko.
- X. Kemaj muneki se temakas tlen kinamikij uan kejpa mu chiuas tlen amatlanauatili tiselij.
- XI. Kemaj tlanauatiketl pan imajko tlachiuas o tlen pa imajko ki kuapauijtokj kinamikij ki kuitlouis uan kejpa mo manaus ni altepetlmex.
- XII.kemaj ni ixnexcayotl elis kasansejko tlamachitlistli katli katekikali kitekiuis uan kejpa kitas katsan mu melaua mu tomim tlen ta titemakatok uan tlen nochi tlanextilistli tlen muchitias.

Tlen pan nochij axtiwij amatlakuilolij, ni tlayakanketl maseualij kinamiki ki machiltijtos itejko patlen tlasintokajkejpa, pan se tlacotontli pan sempoali tonalij tlenkejpa tlajpoua ni amatlanauatilij tlajitolij 51 tlen inin amatlanauatilij uan sekinokj amatlanauatilmey, uan nojkia kenkatsan mochijki ni amatlajkuiloli, uan kiukas nochij tlen muchijki kejpa uelis muixnextis.

Maya

TULÁAKAL U TS'ÍIBIL AVISO DE PRIVACIDAD

NÚMERO: API-BM-A13-001-0

(U TS'AABAL K'AJÓOLBIL, U BÉEYTAL A K'ÁATIK
BA'AX A K'ÁAT A WOJÉELT YÉETEL U TS'AA
AL A PÁAJTALILO'OB KU K'ABATIK ARCO)

I. RESPONSABLE:

Banco de México

II. UNIDAD ADMINISTRATIVA:

Unidad de Transparencia

III. FUNDAMENTO LEGAL PARA EL TRATAMIENTO:

Banco de México es responsable de la protección y el tratamiento de los datos personales que recabe, en términos de los artículos 6o., cuarto párrafo, Base A, 16, segundo párrafo, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública, la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública, y la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, así como las demás disposiciones aplicables.

Los datos personales contenidos en el presente aviso de privacidad se tratan en ejercicio de las facultades previstas en los artículos siguientes:

a. 6, cuarto párrafo, Base A; 8, 16, segundo párrafo, y 28, párrafos sexto y séptimo, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

b. 1, 2, 35 Bis, 50 y demás relativos de la Ley del Banco de México

c. 3, fracciones IV y XX, 24, fracciones I y II, 26, 43, 44, fracción II, 45, fracciones I, II, III, IV y VIII, 68, fracción II, 70, fracción XXXIX, 92, 103, 122, 123, 124, 125, 128, 135 y 142 de la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

d. 4, fracción I, 11, fracciones I y II, 14, 15, 61, fracciones I, II, III, IV, V, VIII, XII, 65, fracciones I y II, 84, 102, 123, 124, 126, 129, 130, 134, 139 y 147 de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

I. MÁAX JO'OLILTIK:

Banco de México

II. MÁAX MEYAJTIK:

Unidad de Transparencia

III. NU'UKBESAJIL UTI'AL MEYAJ:

U meyaj Banco de México u kanáantik yéetel u táan óoltik u datos máak ku k'áatik, je'ex jeets'el tu artículoil 6o., kan jaats, Base A, 16, ka'a jaats, ti' u Noj A'almajt'anil u Petlu'umilo'ob México, u Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública, u Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública, bey xan Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, yéetel u jeel a'almajt'anilo'ob jets'ik.

U datosil máak yaan ti' u ju'unil le aviso de privacidadada' ku líik'sa'al yéetel ku kanáanta'al bix u ya'alik le articulosa':

a. 6, kan jaats, Base A; 8, 16, ka'a jaats, yéetel 28, jaatso'ob wáakp'éel yéetel úukp'éel, ti' u Noj A'almajt'anil u Petlu'umilo'ob México.

b. 1, 2, 35 Bis, 50 bey xan u jeel yaan u yil yéetel u A'almajt'anil Banco de México

c. 3, jaats IV yéetel XX, 24, jaatso'ob I yéetel II, 26, 43, 44, jaats II, 45, jatso'ob I, II, III, IV yéetel VII, 68, jaats II, 70, jaats XXXIX, 92, 103, 122, 123, 124, 125, 128, 135 yéetel 142 ti' u Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

d. 4, jaats I, 11, jaatso'ob I yéetel II, 14, 15, 61, jaatso'ob I, II, III, IV, V, VIII, XII, 65, jaatso'ob I yéetel II, 84, 102, 123, 124, 126, 129, 130, 134, 139 yéetel 147 ti' u Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

e. 3, fracciones V y XXXIV, 16, 17, 18, 25, 52, 53, 83, 84, fracción III, 85, fracciones I, II, III, IV, VI, 86, 94 y 103 de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados (LGPDPPO).

f. 4o., 8o., 11, 31, fracción II, 31 Bis, fracciones I, II, III, IV, V, VIII, XV, XVI, XVII y XXIII del Reglamento Interior del Banco de México.

IV. DOMICILIO

Avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, 06000, Ciudad de México.

V. DATOS PERSONALES QUE SERÁN SOMETIDOS A TRATAMIENTO

1. Datos personales:

- a) Datos de identificación
- b) Datos de contacto
- c) Otros datos o documentación presentados con la solicitud

2. Datos personales sensibles: De los datos personales enunciados en el numeral anterior, los de la categoría identificada con el inciso c) podrían, en caso de que sean proporcionados por el solicitante, en ciertos contextos, ser considerados sensibles; particularmente cuando se refieran a alguno de los siguientes aspectos: condición de menor edad, incapacidad o estado de interdicción del solicitante; origen étnico, o condiciones de accesibilidad.

VI. FINALIDADES DEL TRATAMIENTO

Los datos personales referidos en el apartado V del presente aviso de privacidad serán tratados para las finalidades que a continuación se enuncian. De conformidad con lo dispuesto por el artículo 22 de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, no se requiere recabar el consentimiento de su titular para el tratamiento de dichos datos:

e. 3, jaatso'ob V yéetel XXXIV, 16, 17, 18, 25, 52, 53, 83, 84, jaats III, 85, jaatso'ob I, II, III, IV, VI, 86, 94 yéetel 103 ti' Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados (LGPDPPO).

f. 4o., 8o., 11, 31, jaats II, 31 Bis, jaatso'ob I, II, III, IV, V, VIII, XV, XVI, XVII yéetel XXIII ti' u Reglamento Interior del Banco de México.

IV. TU'UXI'

Avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, 06000, Ciudad de México.

V. MAKÁALMÁAK DATOS K'A'ABET U KANÁANTA'AL

1. Datos personales:

- a) Datosil chéen a ti'al
- b) Datosil ti' uti'al a t'a'anal
- c) U jeel datos wáaj ju'un ta k'ubaj ka ta meet a solicitud.

2. Datos personales sensibles: Tuláakal datos ku ya'alal personales, leti'e' ku ya'al way ka'anala', u jeel datos wáaj ju'uno'ob ta k'ubaj ka ta meet a solicitud, je'ex u ya'alik inciso c), u béeyt u ya'alal sensibles; le ken a k'uub ya'an u yil: wáa mina'an 18p'éeel ja'ab ti', yaan talamil tu wíinkilal wáaj tumen máax k'ubike' ma' u k'áat ka ojéelta'ak u datos; yo'osal ba'ax u ch'íbal wáaj bix u kuxtal.

VI. BA'AXTEN JE'EL U BÉEYT U K'AJOLTA'ALE'

Le datos personales ku ya'alik le jaats V te' ju'una' unaj u k'ajólta'al chéen wáa ku yúuchul le beya'. Je'ex jets'a'an ti' artículo 22 ti' Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, mixba'al ti' wáa máax u yuumil le datoso' ma'táan u k'amik ka k'ajólta'al le datosa':

1. Recabar y difundir la información que debe ser publicada en cumplimiento a obligaciones de transparencia de oficio, previstas en las disposiciones aplicables en materia de transparencia.

2. Auxiliar y orientar a los usuarios en la elaboración de solicitudes de acceso a la información pública y el ejercicio del derecho a la protección de datos personales.

3. Recibir y gestionar las solicitudes de acceso a la información pública y las correspondientes al ejercicio de los derechos ARCO (Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición); realizar los trámites internos necesarios para la atención de dichas solicitudes, incluido, en su caso, el procedimiento legal para llevar a cabo la clasificación o desclasificación de información, la declaración de incompetencia, la declaración de inexistencia de información o datos personales, o bien el pronunciamiento en que se niegue por cualquier causa el ejercicio de alguno de los derechos ARCO.

4. Establecer mecanismos para asegurar que los datos personales solo se entreguen a su titular o su representante debidamente acreditados.

5. Efectuar las notificaciones a los usuarios.

6. Llevar un registro de las solicitudes recibidas, las respuestas, resultados, costos de reproducción y envío, y generar las estadísticas correspondientes, en los términos previstos en las disposiciones aplicables. En dichas estadísticas los datos personales serán sometidos a un procedimiento previo de disociación, por lo que la información no estará asociada al titular de los datos personales y no será posible identificarlo.

7. Informar a los usuarios el monto de los costos a cubrir por la reproducción y envío de información y datos personales, con base en lo establecido en las disposiciones normativas aplicables.

1. K'áat wáaj ts'aa k'ajóolbil ba'ax k'a'abet u yojéelta'al tumen jets'a'an ti' jump'éeel nu'ukbesaj, je'ex u ya'alik a'almajt'anil yo'osal le ku ya'alal transparencia.

2. Áantaj yéetel tsool bix u beeta'al jump'éeel solicitud ti' wojéeltik wáa ba'ax yéetel u ts'aabal u páajtalil u kanáanta'al a datos.

3. Bix u k'aama yéetel u táan óolta'al ba'ax ku k'ata'al wáaj le ku k'abatik solicitudes de acceso a la información pública yéetel páajtalilo'ob yaan u yil yéetel le ku ya'alal ARCO (Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición); meyajil u ti' u núukta'al solicitudes, bey xan wáa ka yaanak u ba'ateili' wáaj le ku ya'alal procedimiento legal uti'al tso'ol wáaj ma' datos, u ya'ala'al wáa ma' tu beel le meyajjo', u núukta'al mina'an le ku k'ata'alo' wáaj le datoso', wáaj u ya'ala'al mun béeytal u ts'aabal mixba'al le beya' ku ts'elik u páajtalil wáa máax yaan u yil yéetel ARCO.

4. U nu'ukbesa'al bix kun kanáantbil u datos máak, u ts'aabal chéen ti' u yuupil wáaj ti' je'elmáax ku ya'alik u béeyt u ts'abale'.

5. U ts'aabal ojéeltbil ti' máax ku k'áat wáaj le ku ya'alal usuarios.

6. U beeta'al jump'éeel tsool yéetel tuláakal ba'ax ku k'áata'al wáa yéetel solicitudes ku k'aamal, ba'ax ku núukta'al, ba'ax ku taasik, bajux ku tojoltik u meyajil bey xan u tuxta'al, yéetel u beeta'al u estadísticasil, je'ex jeets'el tu nu'ukbesajil. K'a'anan u yáax ts'e'elel u datos máak uti'al u beeta'al le estadísticaso', lebetike' mun béeyt u k'ajóolta'al máax u yuupil tumen mun chíikpajal.

7. U ts'aabal k'ajóolbil ti' máax ku k'áat bajux u tojol u kaxta'al yéetel u tuxta'al ba'ax ku k'áatik yéetel datos, je'ex jeets'el ti' nu'ukbesajilo'ob.

8. Aplicar instrumentos de evaluación de calidad sobre la gestión de las solicitudes.

9. De igual forma, la información que se reciba puede ser usada para el ejercicio de las facultades del Banco de México en materia de supervisión de entidades financieras.

10. Para el cumplimiento de las demás obligaciones previstas en la legislación en materia de transparencia, acceso a la información pública y protección de datos personales.

11. Finalmente, en caso de que algún usuario proporcione alguno de los datos referidos en el numeral 2 del apartado V, del presente aviso de privacidad, estos serán utilizados para adoptar las medidas correspondientes conforme a la ley para la adecuada protección de sus derechos, y proveer las correspondientes medidas de accesibilidad.

VII. AUTORIDADES, PODERES, ENTIDADES, ÓRGANOS U ORGANISMOS GUBERNAMENTALES DE LOS TRES ÓRDENES DE GOBIERNO, O PERSONAS FÍSICAS O MORALES, A LAS QUE SE TRANSFERIRÁN LOS DATOS PERSONALES RECABADOS:

Banco de México no realizará transferencias de los datos personales que recabe en términos del presente aviso de privacidad, salvo aquellas que sean necesarias para atender requerimientos de autoridades administrativas o judiciales competentes, incluido el organismo garante en materia de transparencia, acceso a la información y protección de datos personales; para atender los requerimientos que, en su caso, haga el auditor externo del Banco en ejercicio de sus facultades legales, y aquellas necesarias para el cumplimiento de otras obligaciones previstas en la ley.

8. U xak'alta'al wáaj ma'alob u meyajil yaan u yil yéetel solicitudob.

9. Ka'alik xan datos ku k'aamal u béeyt u xak'alta'al tumen Banco de México yo'osal u yila'al wáaj ma'alob yanik yéetel u jeel bancos.

10. Bey xan uti'al u jeel ba'alo'ob, je'ex uti'al u beeta'al ba'ax ku ya'alik nu'ukbesajilo'ob yo'osal transparencia, acceso a la información pública bey xan u kanáata'al u datos máak.

11. Ti' u ts'ooke', wáa yaan máax ku k'ubik u datos le ku ya'ala'al datos personales sensibles, unaj u kanáanta'al je'ex u ya'alik u noj a'almajt'anil uti'al u ma'alob ts'aaj óolta'al u páajtalil bey xan uti'al u ts'aabal u wojéelt wáa ku k'áatik.

VIII. JO'OLPÓOPILO'OB YÉETEL TULÁAKAL MOYA'ALILO'OB, BEY XAN TULÁAKAL WÍINIK, WÁAJ MÚUCH' MÁAKO'OB U BÉEYT U K'UUBUL U DATOS MÁAK TI'OB:

Banco de Méxicoe' ma'táan u k'ubik ti' mixmáak u datos máak bey u ya'alik le ju'un aviso de privacidadada', chéen le jach k'a'ana'an ti' jump'éeel tramite wáaj juicio, bey xan wáa ku k'ata'al tumen u jo'olil transparencia, acceso a la información yéetel protección de datos personales; chéen wáaj ku k'áata'al tumen auditor wáaj máax xak'altik u meyaj le Bancoo' je'ex jeets'el ti' u noj a'almajt'anil u meyaj.

VIII. MECANISMOS, MEDIOS Y PROCEDIMIENTOS PARA EL EJERCICIO DE DERECHOS ARCO:

Usted tiene derecho a conocer qué datos personales tenemos de usted, para qué los utilizamos y las condiciones del uso que les damos (Acceso). Asimismo, es su derecho solicitar la corrección de su información personal en caso de que esté desactualizada, sea inexacta o se encuentre incompleta (Rectificación); que la eliminemos de nuestros archivos, registros o bases de datos, cuando considere que la misma no está siendo utilizada conforme a los principios, deberes y obligaciones previstas en la LGPDPPSO (Cancelación); así como oponerse al uso de sus datos personales en los supuestos previstos en el artículo 47 del mismo ordenamiento (Oposición). Estos derechos se conocen como derechos ARCO.

Lo anterior, excepto en aquellos casos en que se actualice alguno de los supuestos previstos en el artículo 55 de la LGPDPPSO.¹

Para el ejercicio de cualquiera de los derechos ARCO, usted deberá acreditar su identidad y en su caso personalidad, en el supuesto de que actúe como representante del titular. La solicitud respectiva deberá ser presentada a través de la Plataforma Nacional de Transparencia, o directamente ante la Unidad de Transparencia, por escrito o a través del módulo de atención electrónica, disponible en la sección “Ley de Transparencia” de la página de internet del Banco de México. Los requisitos para el ejercicio de los derechos ARCO, se encuentran previstos en el Título Tercero de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados. Sin perjuicio de ello, usted podrá ponerse en contacto con el personal de la Unidad de Transparencia, que con gusto lo auxiliará y orientará al respecto.

VIII. BIX U MEYAJTA'AL YÉETEL BA'AX K'A'ABET UTI'AL U TÁAN ÓOLTA'AL PÁAJTALILO'OB ARCO:

Yaan u páajtalil a k'ajóoltik máakalmáak a datos yaan to'on, ba'ax u bilal to'on yéetel bix k meyajtik wáaj k ts'aik k'ajóoltbil (Acceso). Bey xan u páajtal a k'atik ka utsil ts'íibta'ak a datos wáaj ma' chuka'an wáaj ta k'exaj (Rectificación); yéetel a k'áatik ka k tu'ups ti' tukáalal k ju'uno'ob a datos tumen ka wiilik ma' ma'alob k meyajti', tumen ma' tu beelil je'ex u ya'alik u noj a'almajt'anil LGPDPPSO (Cancelación); bey xan wáa ma'táan a k'amik ba'ax ku beeta'al yéetel a datos je'ex u ya'alik artículo 47 yaan tu noj a'almajt'anil (Oposición). Le páajtalilo'oba' k'ajóolta'ano'ob je'ex páajtalilo'ob ARCO.

Beey k'a'abet u beeta'ala', chéen ma' wáa ka k'e'exek ba'ax je'ets'e ti' artículo 55 ti' noj a'almajt'anil LGPDPPSO.

Uti'al u ts'aabal a páajtalil ku k'abatik páajtalilo'ob ARCO, k'a'ana'n a we'esik yéetel a ju'un máaxech wáaj máax ka tuxtik u yáantech tumen leti' a k'áat ka yil a ju'uno'ob. A solicutude' unaj a beet ti' u kúuchil internet Plataforma Nacional de Transparencia wáaj taats' tu kúuchil Unidad de Transparencia, u béeyt a ts'íibtik wáaj a tsikbatik ti' u kúuchil internet módulo de atención electrónica, ti' yaan tu jaatsil “Ley de Transparencia” ti' u kúuchil internet Banco de México. Ba'ax k'a'ana'an teech uti'al u táan óolta'al a páajalilo'ob ARCO u béeyt a wojéeltik ti' u jaatsil Título Tercero ti' u Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados. U béeyt a t'aan túun yéetel máax ku meyaj ti' Unidad de Transparencia, leti'ob ku yáanikecho'ob yéetel ku tsolik ba'ax k'a'abet a beetik.

IX. DOMICILIO DE LA UNIDAD DE TRANSPARENCIA

Para todos los efectos relativos al presente aviso de privacidad y las demás obligaciones previstas en la LGPDPPSO, le informamos que el domicilio de la Unidad de Transparencia del Banco de México es: avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, código postal 06000, en la Ciudad de México (acceso por Eje Central, Lázaro Cárdenas) y su teléfono es 52372478.

MEDIOS A TRAVÉS DE LOS CUALES EL BANCO DE MÉXICO COMUNICARÁ AL TITULAR DE LOS DATOS PERSONALES LOS CAMBIOS AL AVISO DE PRIVACIDAD.

El presente aviso de privacidad puede sufrir modificaciones, cambios o actualizaciones, derivadas de nuevos requerimientos legales, de nuestras propias atribuciones, de nuestras prácticas de privacidad o por otras causas. Banco de México lo mantendrá informado sobre los cambios que tenga este aviso, a través de su página de internet (www.banxico.org.mx), en la sección “Ley de Transparencia”, subsección “Avisos de Privacidad”.

IX. KÚUCHIL TU'UX YAAN UNIDAD DE TRANSPARENCIA

Uti'al tuláakal ba'al yaan u yil yéetel le ju'un aviso de privacidad bey xan u jeel ba'al jets'a'an tu noj a'almajt'anil LGPDPPSO, kek ts'aik k'ajóolbil u kúuchil k meyaj, Unidadil Transparencia Banco de México: avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, código postal 06000, tu kaajil Ciudad de México (ka wóokol Eje Central, Lázaro Cárdenas) k telefonoe' 52372478.

BIX KUN TS'A'ABA K'AJÓOLBIL TI' U YUUMIL DATOS YAAN U K'E'EXEL U JU'UNIL AVISO DE PRIVACIDAD.

Le ju'un ku k'abatik aviso de privacidad u béeyt u k'e'exele', u túumbenkunta'al tumen noj a'almajt'anilo'ob a'alik, yo'osal bix k'a'abet k meyaj, bix ko'on kanáantik a datos wáaj u jeel. Banco de México ku ts'aik a k'ajóol wáa ka yaanak k k'eexik le avisoa' ti' u kúuchil internet (www.banxico.org.mx), ti' u jaatsil “Ley de Transparencia”, ka wóokol ti' “Avisos de Privacidad”.

¹ “Artículo 55. Las únicas causas en las que el ejercicio de los derechos ARCO no será procedente son:

- I. Cuando el titular o su representante no estén debidamente acreditados para ello;
- II. Cuando los datos personales no se encuentren en posesión del responsable;
- III. Cuando exista un impedimento legal;
- IV. Cuando se lesionen los derechos de un tercero;
- V. Cuando se obstaculicen actuaciones judiciales o administrativas;
- VI. Cuando exista una resolución de autoridad competente que restrinja el acceso a los datos personales o no permita la rectificación, cancelación u oposición de los mismos;
- VII. Cuando la cancelación u oposición haya sido previamente realizada;
- VIII. Cuando el responsable no sea competente;
- IX. Cuando sean necesarios para proteger intereses jurídicamente tutelados del titular;
- X. Cuando sean necesarios para dar cumplimiento a obligaciones legalmente adquiridas por el titular;
- XI. Cuando en función de sus atribuciones legales el uso cotidiano, resguardo y manejo sean necesarios y proporcionales para mantener la integridad, estabilidad y permanencia del Estado mexicano, o
- XII. Cuando los datos personales sean parte de la información que las entidades sujetas a la regulación y supervisión financiera del sujeto obligado hayan proporcionado a éste, en cumplimiento a requerimientos de dicha información sobre sus operaciones, organización y actividades.

En todos los casos anteriores, el responsable deberá informar al titular el motivo de su determinación, en el plazo de hasta veinte días a los que se refiere el primer párrafo del artículo 51 de la presente Ley y demás disposiciones aplicables, y por el mismo medio en que se llevó a cabo la solicitud, acompañando en su caso, las pruebas que resulten pertinentes.”

¹ “Artículo 55. Chéen ba’axten ma’táan u ts’aabal a páajtalilo’ob ARCO wáa ku yúuchul beya’:

- I. Wáa ma’táan a we’esik yéetel ju’un máaxech wáaj máax kun yáantikech;
- II. Wáa ma’ chuka’an a ju’un uti’al a k’ubik ti’ u beeta’al a trámite;
- III. Wáa yaan ju’un ku jóok’ol ti’ a’almajt’anil a’alik ma’táan u béeytal;
- IV. Wáa ku ts’e’elel wáaj ku lóobilta’al u páajtalil u jeel máak;
- V. Wáa ku kaskuntik u meyaj máax ku beetik trámite wáaj ti’ jump’éel takpóolala ba’atei;
- VI. Wáa yaan u ts’ook t’aan juntúul jo’olpóopil a’alik ma’táan u béeytal u k’ajóolta’al, u k’e’exel, u tu’upsa’al wáaj u jeel ba’al yéetel datos;
- VII. Wáa ts’ook u yáax tu’upsa’al le datoso’;
- VIII. Wáa máax k’amik le datoso’ mun ts’a’ayal u kanáante’;
- IX. Wáa k’a’ana’an u kanáantik u jeel ba’al yaan u yil yéetel u yuumil datos;
- X. Wáa k’a’ana’an uti’al u táan óoltik ba’ax k’a’abet u beetik u yuumil;
- XI. Wáa jach k’a’ana’an uti’al u kanáanta’al ma’ u lóobilta’al, wáaj uti’al yaantal toj óolal ti’ tuláakal moya’alilo’ob way noj lu’umila’, wáa
- XII. Le datoso’ ku k’ama’alo’ k’a’abet u xak’alta’al yéetel u k’ajóolta’al je’ex tuláakal ju’unilo’ob u meyaj le mola’ayila’.

Wáa ku yúuchul ba’ax kek tsolika’, máax k’amik u datos máake’ k’a’ana’an u ts’aik k’ajóoltbil ti’ u yuumil ba’ax ku beeta’al yéetel u datos, ma’ k’a’abet u máan junk’al k’iino’ob je’ex u ya’alik u yáax jaatsil artículo 51 ti’ u Noj A’almajt’anil yéetel u jeel nu’ukbesajilo’ob, u ts’aabal u yojéelt je’ex k’uchik le solicitud’o’ yéetel u pruebasil wáa yaan.”

Tseltal

SJUNIL YU'UN SKANANTAYEL BIILIL

YAJTALUL: API-BM-A13-001-0

(SJAMALAL, YOCHEL TA SJOJK'OYEL K'OP
SOK BINTI MUK' SK'OPLAL TA PASEL ARCO)

I. RESPONSABLE:

Banco de México

II. UNIDAD ADMINISTRATIVA:

Unidad de Transparencia

III. FUNDAMENTO LEGAL PARA EL TRATAMIENTO:

Banco de México es responsable de la protección y el tratamiento de los datos personales que recabe, en términos de los artículos 6o., cuarto párrafo, Base A, 16, segundo párrafo, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública, la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública, y la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, así como las demás disposiciones aplicables.

Los datos personales contenidos en el presente aviso de privacidad se tratan en ejercicio de las facultades previstas en los artículos siguientes:

a. 6, cuarto párrafo, Base A; 8, 16, segundo párrafo, y 28, párrafos sexto y séptimo, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

b. 1, 2, 35 Bis, 50 y demás relativos de la Ley del Banco de México

c. 3, fracciones IV y XX, 24, fracciones I y II, 26, 43, 44, fracción II, 45, fracciones I, II, III, IV y VIII, 68, fracción II, 70, fracción XXXIX, 92, 103, 122, 123, 124, 125, 128, 135 y 142 de la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

d. 4, fracción I, 11, fracciones I y II, 14, 15, 61, fracciones I, II, III, IV, V, VIII, XII, 65, fracciones I y II, 84, 102, 123, 124, 126, 129, 130, 134, 139 y 147 de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

I. SWENTAINOJ:

Banco yu'un México

II. SNAIL XCHAJPANEL JUNETIK:

Yak'el ta ilel te lekil a'telil

III. BIN UT'IL XCHAJPANEL TA SLEKILAL TE JUNE:

Te Banco yu'un México, ja' ay ta swenta skanantayel sok yilel te bin ut'il ta tundesel spisil te biililetik te tsobile, te jich bit'il albil sk'oplal ta artículo 6º, ta xchanebal párrafo, Base A, 16, xche'bal párrafo, yu'un te sjunil muk'ul mantalil yu'un te Estados Unidos Mexicanos, sok ta sjunil mantalil sbiil: Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública, sok ta sjunil mantalil: Ley General de Protección de Datos personales te ay ta sk'abik yu'un te mach'atik subjilike, ja' nix jich te bit'il yantik mantalil ta ch'unele.

Spisil te biililetik te k'ejblik ta sjunil aviso de privacidad ya yich' ilel te bit'il albil sk'oplal ta artikulos:

a. 6, xchanebal párrafo, Base A; 8, 16, xch'ebal párrafo, sok 28, swakebal sok sjukebal párrafo, yu'un te sjunil muk'ul mantalil: Constitución Política yu'un te Estados Unidos Mexicanos.

b. 1, 2, 35 Bis, 50 sok yantik xan yu'un te sjunil mantalil yu'un te Banco de México.

c. 3, fracciones IV y XX, 24, fracciones I y II, 26, 43, 44, fracción II, 45, fracciones I, II, III, IV y VIII, 68, fracción II, 70, fracción XXXIX, 92, 103, 122, 123, 124, 125, 128, 135 sok 142 yu'un te sjunil mantalil Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

d. 4, fracción I, 11, fracciones I y II, 14, 15, 61, fracciones I, II, III, IV, V, VIII, XII, 65, fracciones I y II, 84, 102, 123, 124, 126, 129, 130, 134, 139 y 147 yu'un te mantalil: Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública

e. 3, fracciones V y XXXIV, 16, 17, 18, 25, 52, 53, 83, 84, fracción III, 85, fracciones I, II, III, IV, VI, 86, 94 y 103 de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados (LGPDPSSO).

f. 4o., 8o., 11, 31, fracción II, 31 Bis, fracciones I, II, III, IV, V, VIII, XV, XVI, XVII y XXIII del Reglamento Interior del Banco de México.

IV. DOMICILIO

Avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, 06000, Ciudad de México.

V. DATOS PERSONALES QUE SERÁN SOMETIDOS A TRATAMIENTO

1. Datos personales:

- a) Datos de identificación
- b) Datos de contacto
- c) Otros datos o documentación presentados con la solicitud

2. Datos personales sensibles: De los datos personales enunciados en el numeral anterior, los de la categoría identificada con el inciso c) podrían, en caso de que sean proporcionados por el solicitante, en ciertos contextos, ser considerados sensibles; particularmente cuando se refieran a alguno de los siguientes aspectos: condición de menor edad, incapacidad o estado de interdicción del solicitante; origen étnico, o condiciones de accesibilidad.

VI. FINALIDADES DEL TRATAMIENTO

Los datos personales referidos en el apartado V del presente aviso de privacidad serán tratados para las finalidades que a continuación se enuncian. De conformidad con lo dispuesto por el artículo 22 de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, no se requiere recabar el consentimiento de su titular para el tratamiento de dichos datos:

e. 3, fracciones V y XXXIV, 16, 17, 18, 25, 52, 53, 83, 84, fracción III, 85, fracciones I, II, III, IV, VI, 86, 94 y 103 yu'un te sjunil mantalil: Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados (LGPDPSSO).

f. 4o., 8o., 11, 31, fracción II, 31 Bis, fracciones I, II, III, IV, V, VIII, XV, XVI, XVII y XXIII yu'un te Reglamento Interior yu'un Banco de México.

IV. BANTINAKAL

Avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, 06000, Ciudad de México

V. SBIIL TE MACH'ATIK YA YICH' ILBEYEL SJUNE

1. Datos personales:

- a) Swenta sbiil
- b) Sbiil te mach'a ya xju' ya yich' jojk'obeyel
- c) Yantik biilil sok junetik te ak'bil sok te sjunil k'ambajele.

2. Biililetik muk' sk'oplal ta skanantayel: ja' te binti albil ta banti categoría tey ta inciso c), ja' ini muk' sk'oplal skanantayel teme ak'bil yu'un te mach'atik yakalik ta sk'anel, ya yich' ich'el ta muk' teme ma to ay ya'bilal, teme stao chamel, teme ma'yuk mach'a ay yu'un ta sk'asesel te sk'ope, sok teme lijkem ta bats'il lumetik sok teme maba nopol nax ay sna.

VI. BIN YU'UN TE YA SK'AN XCHAJPANELE

Te bitik albil ta apartado V ta aviso de privacidad ini ya yich' ilel sok skanantayel te jich bit'il albil sk'oplal ta mantalil tsakal ta articulo 22 yu'un te Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, maba ya yich' jok'oyel te mach'a nakal sbiil yu'un yilel xchajpanel te june.

1. Recabar y difundir la información que debe ser publicada en cumplimiento a obligaciones de transparencia de oficio, previstas en las disposiciones aplicables en materia de transparencia.

2. Auxiliar y orientar a los usuarios en la elaboración de solicitudes de acceso a la información pública y el ejercicio del derecho a la protección de datos personales.

3. Recibir y gestionar las solicitudes de acceso a la información pública y las correspondientes al ejercicio de los derechos ARCO (Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición); realizar los trámites internos necesarios para la atención de dichas solicitudes, incluido, en su caso, el procedimiento legal para llevar a cabo la clasificación o desclasificación de información, la declaración de incompetencia, la declaración de inexistencia de información o datos personales, o bien el pronunciamiento en que se niegue por cualquier causa el ejercicio de alguno de los derechos ARCO.

4. Establecer mecanismos para asegurar que los datos personales solo se entreguen a su titular o su representante debidamente acreditados.

5. Efectuar las notificaciones a los usuarios.

6. Llevar un registro de las solicitudes recibidas, las respuestas, resultados, costos de reproducción y envío, y generar las estadísticas correspondientes, en los términos previstos en las disposiciones aplicables. En dichas estadísticas los datos personales serán sometidos a un procedimiento previo de disociación, por lo que la información no estará asociada al titular de los datos personales y no será posible identificarlo.

7. Informar a los usuarios el monto de los costos a cubrir por la reproducción y envío de información y datos personales, con base en lo establecido en las disposiciones normativas aplicables.

1. Sts'obel sok spukel te bin ya sk'an ak'el ta na'el te jich bit'il ya sk'an ch'unel yu'un xchiknajtesel jun te jich nakal tey ta yanxan stsakoj sba ta swenta xchiknajtesel lekil a'telil.

2. Skoltayel ta spasel te sjunil k'anel ochel sok yilel spisil muk'ul chajpambil k'op sok te ska'nel kanantayel sok sk'ejel spisil te biililetike.

3. Stsakel sok sk'anel te sjunil k'ambajel yu'un ochel ta yilel te información pública sok yu'un xpastaj te binti muk' sk'oplal yu'un swenta ARCO (Ochibal, stojobtesel sok smakel sk'oplal); xchajpanel spisil te junetik te bin ya sk'an pasele yu'un smeltsanel spisil te sjunil k'ambajel, ja' nix jich te xchajpanel sok te a'tel jtuneletik te ay ta swenta xchajpanel wokolil yu'un ya xju' ta yilel ta xchajpal chajp te binti ska'n jojk'oyel, ja' nix jich te sjojk'oyel teme ya xju' ta yilel xchajpanel, sok yilel teme ay ma'yuk te binti ya yich' jojk'oyele, sok ja' nix jich k'anel sjunil te banti ya yal te maba chikan ta leel te bin ya sk'an jojk'oyele, sok nix te sjunil te banti ya yal te maba ya yich' chu'nel te bin ya sk'an chajpanele te muk' sk'oplale ARCO.

4. Yilel te bin ut'il xju' sleel te sjunil yu'un yilel skanantayel te biililetike ja' nax ya yich' ak'beyel te mach'a tsakal sbilil sok mach'a ak'bil ta swenta.

5. Ak'el ta na'el sok te mach'atik ya xtun yu'unuিকে

6. Yilel ja'yeb sjunil k'ambajel tsakbilix yu'unike, te ja'yeb jak'bilixe, te jayeb stojol ya yich' ka'nel ta pasel sok ta stikunele sok ajtayel ta lek te jayebix te pasbilixe te jich bit'il albil ta sjunil disposiciones generales. Te datos personales ya yich' ak'el ta yilel, te binti ak'bil ta na'el yu'un te mach'a ay ta swenta yak'ele, ini maba ay ta swenta te mach'a tsakal sbile sok maba xju' ta na'el mach'a.

7. Ya yich' albeyel ja'yeb ya yich' tojel yu'un xchapasel sok stikunel te bin yich' cholel sk'oplal sok te sbilike te jich bit'il albil sk'oplal ta pasele.

8. Aplicar instrumentos de evaluación de calidad sobre la gestión de las solicitudes.

9. De igual forma, la información que se reciba puede ser usada para el ejercicio de las facultades del Banco de México en materia de supervisión de entidades financieras.

10. Para el cumplimiento de las demás obligaciones previstas en la legislación en materia de transparencia, acceso a la información pública y protección de datos personales.

11. Finalmente, en caso de que algún usuario proporcione alguno de los datos referidos en el numeral 2 del apartado V, del presente aviso de privacidad, estos serán utilizados para adoptar las medidas correspondientes conforme a la ley para la adecuada protección de sus derechos, y proveer las correspondientes medidas de accesibilidad.

VII. AUTORIDADES, PODERES, ENTIDADES, ÓRGANOS U ORGANISMOS GUBERNAMENTALES DE LOS TRES ÓRDENES DE GOBIERNO, O PERSONAS FÍSICAS O MORALES, A LAS QUE SE TRANSFERIRÁN LOS DATOS PERSONALES RECABADOS:

Banco de México no realizará transferencias de los datos personales que recabe en términos del presente aviso de privacidad, salvo aquellas que sean necesarias para atender requerimientos de autoridades administrativas o judiciales competentes, incluido el organismo garante en materia de transparencia, acceso a la información y protección de datos personales; para atender los requerimientos que, en su caso, haga el auditor externo del Banco en ejercicio de sus facultades legales, y aquellas necesarias para el cumplimiento de otras obligaciones previstas en la ley.

8. Ak'el ta pasel te a'tejibaletik yu'un sna'el teme lek pasbil te sjunil k'ambajele.

9. Ja' nix jich, te chapbilk'ope te tsakbile ya xju' ya stuntes teme jich ya sk'an te Banco yu'un Mexico ta swenta yilel te entidades financieras.

10. Yu'un ya xju' ta ch'unel sok pasel te yantik te bin ya sk'an pasele te jich bit'il albil sk'oplal ta sjunil legislación ta swenta lekil a'telil, yu'un muk'ul yochibal chapbilk'ope sok skanantayel te biililetik.

11. Ta slajibal, teme ay jtul mach'a ya yak' te binti albil sk'oplal ta numeral 2 yu'un te apartado V, yu'un te aviso ini, ja' ini ya yich' tundesel te jich bit'il albil ta sjunil mantalil yu'un skanantayel ta lek te binti ya sk'an ich'el ta muk' ta stojol te mach'a ya stun sok yilel te bin útil ya xju' ochel ta yilel.

VII. ATEJPATANETIK, SNAUL J-A'TELETIK, A'TELETIK TA STOJOL MUK'UL AJWALILETIK TA YOXEBAL KAJ A'TELIL YU'UN TE MUK'UL AJWALIL SOK TE MACH'ATIK YA YICH' KA'SESEL SPISIL TE DATOS PERSONALES TE TS'OBILE.

Te Banco yu'un México maba ya sk'ases te datos personales te jich bit'il albil li' ta aviso de privacidad, ja' nax teme ay ya yich' k'anel yu'un xchajpanel mulil teme jich ya yich' k'anele, jich nix teme ja' ya sk'an te mach'atik ay ta swenta skanantayel sok yilel te datos personales, yu'un smeltsanel sok teme ja' ya sk'an te mach'a ay ta swenta skanantayel teme lek yakal ta spasel ya'tel te Banco sok nix te binti ya sk'an yu'un jich ya yich' chu'nel te mantalile.

VIII. MECANISMOS, MEDIOS Y PROCEDIMIENTOS PARA EL EJERCICIO DE DERECHOS ARCO:

Usted tiene derecho a conocer qué datos personales tenemos de usted, para qué los utilizamos y las condiciones del uso que les damos (Acceso). Asimismo, es su derecho solicitar la corrección de su información personal en caso de que esté desactualizada, sea inexacta o se encuentre incompleta (Rectificación); que la eliminemos de nuestros archivos, registros o bases de datos, cuando considere que la misma no está siendo utilizada conforme a los principios, deberes y obligaciones previstas en la LGPDPPSO (Cancelación); así como oponerse al uso de sus datos personales en los supuestos previstos en el artículo 47 del mismo ordenamiento (Oposición). Estos derechos se conocen como derechos ARCO.

Lo anterior, excepto en aquellos casos en que se actualice alguno de los supuestos previstos en el artículo 55 de la LGPDPPSO.¹

Para el ejercicio de cualquiera de los derechos ARCO, usted deberá acreditar su identidad y en su caso personalidad, en el supuesto de que actúe como representante del titular. La solicitud respectiva deberá ser presentada a través de la Plataforma Nacional de Transparencia, o directamente ante la Unidad de Transparencia, por escrito o a través del módulo de atención electrónica, disponible en la sección “Ley de Transparencia” de la página de internet del Banco de México. Los requisitos para el ejercicio de los derechos ARCO, se encuentran previstos en el Título Tercero de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados. Sin perjuicio de ello, usted podrá ponerse en contacto con el personal de la Unidad de Transparencia, que con gusto lo auxiliará y orientará al respecto.

VIII. BIN YA SKA'N PASEL SOK BIN UT'IL TA PASEL YU'UN TE SK'ANEL TE BIN YA SK'AN ICH'EL TA MUK' TA SWENTA ARCO

Ja'at ya xju' a wu'un yilel te binti junuk datos personales kich'ojtik jo'tik yu'un ya jtuntestik sok bin ut'il ya jtuntestik, ja' nix jich ya xju' aka'n yu'un xchajpanel te binti ak'bilix awu'une teme maba toj ak'bil awu'une, ja' nix jich ya xju' ak'an ya stup'ik ta banti k'ejbile teme ay maba lek yakalotik ta stuntesele te jich bit'il albil ta: LGPDPPSO (stup'el) ja' nix jich ya xju' ak'an te ak'a maba ya yich'ix tuntesel te binti ak'bil a wuu'une te jich bit'il albil ta artickulpo 47 tey nix ta sjunile Oposición. Ja' ini ja' sbill: derechos ARCO.

Te binti albilixe, ja'xan te bin k'opil ya yich' ach'ubtesel ta banti jich albil ta artikulo 55 yu'un LGPDPPSO¹

Yu'un ya xk'ot ta pasel te bin ya sk'an pasel ta swenta ARCO. Ja'at ya awak' ta ilel jun, banti chikan abiile, teme jich ya xbaat ta swenta te mach'a stakbil sbiile. Te june ya yich' ak'el ta ilel ta Plataforma Nacional yu'un xchiknajtesel ta lek mok toj xbat ta Unidad de transparencia ta ts'ibabil jun tey ta módulo de atención electrónica te ay ta stojol “Ley de Transparencia” ta internet yu'un Banco de México. Te junetik yu'un ya yich' ich'el ta muk' ta ARCO, tsakal ay ta Título Tercero de la Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, ja'at ya xju' ya a k'opon bael te j-a'teletik yu'un te Unidad de Transparencia, te lek nax ya sk'oponat sok ya skoltayat.

IX. DOMICILIO DE LA UNIDAD DE TRANSPARENCIA

Para todos los efectos relativos al presente aviso de privacidad y las demás obligaciones previstas en la LGPDPPSO, le informamos que el domicilio de la Unidad de Transparencia del Banco de México es: avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, código postal 06000, en la Ciudad de México (acceso por Eje Central, Lázaro Cárdenas) y su teléfono es 52372478.

MEDIOS A TRAVÉS DE LOS CUALES EL BANCO DE MÉXICO COMUNICARÁ AL TITULAR DE LOS DATOS PERSONALES LOS CAMBIOS AL AVISO DE PRIVACIDAD.

El presente aviso de privacidad puede sufrir modificaciones, cambios o actualizaciones, derivadas de nuevos requerimientos legales, de nuestras propias atribuciones, de nuestras prácticas de privacidad o por otras causas. Banco de México lo mantendrá informado sobre los cambios que tenga este aviso, a través de su página de internet (www.banxico.org.mx), en la sección “Ley de Transparencia”, subsección “Avisos de Privacidad”.

IX. BANTI NAKAL TE UNIDAD DE TRANSPARENCIA

Spisil te bin chajpambil ta aviso de privacidad sok yanxan a'teletik ilbilix ta LGPDPPSO, ya kalbat jo'tik ta na'el te banti nakal te Unidad de Transparencia yu'un te Banco de México tey ay ta: avenida Cinco de Mayo 2, colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc, código postal 06000, en la Ciudad de México (acceso por Eje Central, Lázaro Cárdenas) y su teléfono es 52372478.

BIN YA XTUN YU'UN YA TE BANCO YU'UN MÉXICO, YU'UN YA YAK' TA NA'EL TEME AY XJELUNTAL TE AVISO DE PRIVACIDAD.

Te in aviso de privacidad ya xju' xjeluntes sok ach'ubtesel, swenta te ach' mantalil, ta jmantaltik, ta jk'ejbil a'teltik sok yan xan k'opil a. Te Banco yu'un México ya me yabat ana' teme ya yich' jeluntesel te aviso de privacidad tey ta internet (www.banxico.org.mx), ta stojil “Ley de Transparencia”, subsección “Avisos de Privacidad”.

¹ “Artículo 55. Las únicas causas en las que el ejercicio de los derechos ARCO no será procedente son:

- I. Cuando el titular o su representante no estén debidamente acreditados para ello;
- II. Cuando los datos personales no se encuentren en posesión del responsable;
- III. Cuando exista un impedimento legal;
- IV. Cuando se lesionen los derechos de un tercero;
- V. Cuando se obstaculicen actuaciones judiciales o administrativas;
- VI. Cuando exista una resolución de autoridad competente que restrinja el acceso a los datos personales o no permita la rectificación, cancelación u oposición de los mismos;
- VII. Cuando la cancelación u oposición haya sido previamente realizada;
- VIII. Cuando el responsable no sea competente;
- IX. Cuando sean necesarios para proteger intereses jurídicamente tutelados del titular;
- X. Cuando sean necesarios para dar cumplimiento a obligaciones legalmente adquiridas por el titular;
- XI. Cuando en función de sus atribuciones legales el uso cotidiano, resguardo y manejo sean necesarios y proporcionales para mantener la integridad, estabilidad y permanencia del Estado mexicano, o
- XII. Cuando los datos personales sean parte de la información que las entidades sujetas a la regulación y supervisión financiera del sujeto obligado hayan proporcionado a éste, en cumplimiento a requerimientos de dicha información sobre sus operaciones, organización y actividades.

En todos los casos anteriores, el responsable deberá informar al titular el motivo de su determinación, en el plazo de hasta veinte días a los que se refiere el primer párrafo del artículo 51 de la presente Ley y demás disposiciones aplicables, y por el mismo medio en que se llevó a cabo la solicitud, acompañando en su caso, las pruebas que resulten pertinentes.”

1 Ta artikulo 55. Te banti ma xtun te mantalil yu'un ARCO, ja':

- I. Ja' teme mach'a yajwale o swentainoje ma'yuk sjunil yu'une
- II. Te ma' tsakal te sbiile sok ma'yuk ta swentae.
- III. Teme ay ta cham mulile
- IV. Teme ya yich' uts'inel yantik.
- V. Teme ay binti ya yich' makel ta stojol judiciales o administrativas;
- VI. Teme ay ts'ibabil jun banti ya yal te ma xju' ya yich' lok'esel sok ak'el ta ilel te biileletike, sok teme ya sk'an ya slajinik o ay yantik xan bin ya sk'an a sjeluntesik.
- VII. Teme ach' to nax yich'oj jeltaye
- VIII. Teme mach'a swentainoj maba sna spasele.
- IX Teme jich ya sk'an yu'un skanantayel te sjun te mach'a nakal sbiile.
- X. Teme jich k'ot ta pasel te ya'tele tsakal ta mantalile yu'un te yajwale.
- XI. Teme ay swentalel ta mantalil ta stuntesel ta jujun k'ajk'al, k'exbil sok bin tuntsebil ya xtun yu'un skanantayel te kuxlejalil sok xk'uxutayel te Estado Mexicano, o
- XII. Teme spisil te junetik yu'un te entidades yu'un k'opetik, te kanantabilik yu'un yilel yatel te Financiera yu'un mach'a swenta laj yak' ta ilel te june, swenta te yu'un la jich' kotesel ta pasel te k'op a'yejetik binti jich chajpambile sok binti ya yich' pasele.

Spisil te bin albilixe, te mach'a swentainoj te a'tele, ya yak'be sna' stojol te mach'a tsakal sbil yu'un te bin swentaile, te sjalalil te jich' bit'il xjalaj jtab ta k'ajk'al te ts'ibubil ta sbabial párrafo yu'un artikulo 51 yu'un te muk'ul mantalil sok banti yan xan stsakoj sba, jich' bit'il ya yich' pasel te k'ambajel, jokinbil sok te junetik banti ya yich' ilel te smelelie”.